

РАЙОНЕН СЪД - СВИЛЕНГРАД

6500, гр.Свиленград, ул."Георги Бенковски"№12;тел./факс:0379/70600
e-mail:rs_svilengrad@abv.bg;



УТВЪРДИЛ:

Адм. Ръководител –

Председател на

Районен съд Свиленград:

/ Живка Петрова /

/свс Заповед №..... / 494 / 12.12.2016г./

ВЪТРЕШНИ П Р А В И Л А

**ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ И ИЗПЛАЩАНЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ
НА ПРЕВОДАЧИ В РАЙОНЕН СЪД СВИЛЕНГРАД**

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Чл.1. Настоящите правила определят реда за изплащане възнаграждения на съдебните преводачи назначени по наказателни и граждански дела в Районен съд - Свиленград

Чл.2. Правилата се прилагат за лица, утвърдени за съдебни преводачи съобразно Наредба № Н-1 от 16.05.2014г. за съдебните преводачи, обн., ДВ, бр.43 от 23.05.2014г.

II. УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ

Чл.3. Съдебния преводач има право на възнаграждение за извършения устен или писмен превод, както и за направените разходи за използваните материали, консумативи, пособия, технически средства, машинно и компютърно време, както и други необходими разходи.

Чл.4. /1/ На съдебния преводач се заплащат разходите за командироване, съгласно размерите предвидени в Наредбата за командировките в страната.

/2/ Пътни, дневни и квартирни пари се заплащат за всяко явяване на съдебния преводач пред органа, назначил превода.

/3/ При явяване на съдебния преводач и отлагане на делото по независещи от него причини, освен разходите, се заплаща и възнаграждение в размер на 15 лв.

Чл.5. /1/ Съдия-докладчикът, назначил превода, определя възнаграждението, съобразявайки и преценявайки:

1. сложността и спецификата на поставената задача;
2. компетентността и степента на квалификация на съдебния преводач;
3. времето, необходимо за извършване на превода;
4. обема на извършената работа;
5. необходимите разходи за извършването на превода, като употреба на материали, консумативи, използвани пособия, съоръжения и други;
6. други условия, оказващи влияние върху заплащането за извършената работа, в това число срочност на изпълнението, работа в почивни дни и национални празници.

/2/ Обстоятелствата по предходната алинея се доказват със справка - декларация от съдебния преводач, съгласно Приложение № 1.

Чл.6. Ако съдебният преводач не представи документи за разходите, те се заплащат по преценка на съдия – докладчика, назначил превода.

Чл.7. /1/ За всеки превод се определя възнаграждение съобразно действително отработените часове, както и направените разходи

/2/ Когато преводът е изготвен от повече от един съдебен преводач, възнаграждението се заплаща на всеки от тях при условията на чл.5.

Чл.8. За всеки действително отработен час се заплаща възнаграждение в размер на 15 лв. Броят на действително отработените часове се установява от справката - декларация съгласно приложението.

Чл.9. За особено сложни и специфични преводи, извършени от висококвалифицирани съдебни преводачи, възнаграждението може да бъде увеличено до 100%.

Чл.10. За преводи, извършени в почивни дни и национални празници, възнаграждението може да бъде увеличено до 100%.

Чл.11. /1/ Извършеният писмен превод се представя заедно със справка- декларация, към която се прилагат документи за направени допълнителни разходи.

/2/ Ако прецени, че са налице основания да увеличи първоначално определеното възнаграждение, съдия-докладчикът възложил превода, определя окончателно възнаграждение.

/3/ Ако съдебният преводач не представи справка – декларация или ако съдия - докладчикът, възложил превода, прецени, че няма основание да увеличи възнаграждението, то остава в първоначално определения му размер.

Чл.12. Не се признават за разходи, освен за случаите по чл.5, ал.1, т.6 – по преценка на органа, който я е назначил:

1. разходи за самолетен билет, освен когато командировката е в чужбина;

2. пътни разходи без представяне на билет или друг документ, удостоверяващ извършения разход;

3. разходи за една нощувка над 35 лв.

Чл.13. /1/ Възнаграждението и разходите на съдебния преводач се изплащат въз основа на писмено разпореждане на съдия – докладчикът, който го е назначил.

/2/ Сумите се изплащат по банков път от бюджетната или депозитната сметка на РС – Свиленград.

Чл.14. Когато превода е назначен по искане на страни, които не са освободени от заплащане на разноски, възнаграждението се определя предварително с първоначален депозит, който се внася по набирателната сметка на РС - Свиленград.

Чл.15. По дела, по които страните са освободени от разноски, се определя първоначално възнаграждение от съдията-докладчик по делото по чл.5 от настоящите правила.

Чл.16. Възнаграждение се определя и за устно или писмено допълнение към вече извършен превод.

Чл.17. Ако прецени, че са налице основания за намаляване на първоначално определеното възнаграждение, съдия – докладчикът, възложил превода, определя окончателно възнаграждение.

Чл.18. Пътните, дневните и квартирните пари, свързани с извършването на превода, се заплащат от внесения депозит, съответно от сумите по бюджетната сметка.

III. УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И РАЗХОДИТЕ ЗА КОМАНДИРОВКА НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ

Чл.18. /1/ Възнаграждение и разходи на съдебния преводач се изплащат от органа, който го е назначил.

/2/ Възнаграждението и разходите за командировка (пътни, дневни и квартирни) на вещите лица се изплащат, съответно от бюджетната сметка или от внесения депозит по набирателната сметка на РС - Свиленград.

Чл.19. /1/ Пътните разходи, извършени с лично МПС, се определят след представяне на следните разходооправдателни документи от съдебния преводач до съдията-докладчик по делото:

1. оригинален фискален бон за заредено гориво с дата, отговаряща или предходна на датата на съдебното заседание;

2. копие на свидетелството за регистрация на МПС на съответното лично моторно превозно средство (съответно копие на пълномощно /декларация за управление на автомобил, ако в талона е посочен друг собственик), заверено от съдебния преводач с “Вярно с оригинала”;

3. банкова сметка - за превеждане на определената сума;

4. сметка за изплатени пътни с ЛМПС, съдържаща: име, презиме и фамилия на вещото лице, номер и година на делото, дата на съдебното заседание, вида и марката на моторното превозно средство, разходна норма и цената на горивото (от фискалния бон), маршрута и разстоянията в километри по републиканската пътна мрежа, по която са изчислени пътните пари, подписана от вещото лице, главния счетоводител и касиер;

/2/ Съдията-докладчик по делото определя пътните разходи, след като е проверил за наличието на необходимите документи по предходната алинея.

/3/ При непредставяне на разходооправдателни документи, съдията-докладчик по делото отказва признаването им като пътни разходи.

Чл.20. Въз основа на съдебен акт, постановен от съдията-докладчик по делото, съдебният секретар-протоколист издава РКО с разписка (обр.98а) за определените възнаграждение и/или разноски на съответният преводач в тридневен срок от провеждане на съдебното заседание.

Чл.21. /1/ В РКО с разписка (обр.98а) съдебният секретар попълва следните реквизити:

1. кой съд го издава;
2. дата на издаване на РКО с разписка (обр.98а);
3. дата на определението от съдебното заседание;
4. вид, номер и година на делото;
5. имената на съдебния преводач, като преди името, се посочи, че разходния ордер се издава за преводач;

6. от коя сметка на съда следва да бъде изплатено възнаграждението – бюджетна или депозитна; ако е от депозитните средства в горния десен ъгъл на РКО с разписка (обр.98а) се записва номер и дата на вносната бележка;

7. какъв е характера на плащането:

- сумата за определеното възнаграждение на преводач се попълва в т."а" на РКО на основание постановения съдебен акт, съобразен с подадената справка-декларация и сложността и спецификата на експертизата, времето за нейното извършване и направените разходи;

- в т."б" от РКО се отразява сумата за определените от съда разноски (пътни, дневни и квартирни), като тяхното одобряване от състава на съда следва да става след представянето на документи, удостоверяващи извършения разход.

- сумите се вписват цифром и словом;

/2/ Съдебният секретар, издал ордера, е длъжен да извърши проверка за наличие на внесен депозит във входящия регистър за депозити на РС – Свиленград.

/3/ След попълване на всички реквизити по РКО с разписка (обр.98а) съдебният секретар, издал ордера, вписва името и фамилията си, подписва го и го представя на съдията-докладчик по делото за подпис;

Чл.22. Оформен и подписан РКО разписка (обр.98а), окомплектован от съдебния секретар ведно с препис-извлечение от протокола, сметка за изплатени суми с ЛМПС и разходооправдателни документи за командировъчните, се предават на главния счетоводител за предварителен контрол преди извършване на разхода.

Чл.23. При непълен комплект документи и/или неправилно попълнени документи главният счетоводител връща на съдебния секретар документите за отстраняване на нередностите.

Чл.24. При дублиране на издадени РКО с разписка (обр.98а) за изплащане на суми на преводачи, отговорност носи лицето, изготвило съответния РКО с разписка (обр.98а).

Чл.25. Изплащането на възнаграждения и командировъчни разходи на преводачи се извършва по банков път, след деклариране вида на осигуряване на съдебния преводач в счетоводството на РС – Свиленград и представяне на съответните документи / сметка – фактура и декларация за самоосигуряващо се лице по чл.43, ал.5 и ал.6 от ЗДДФЛ/.

Чл.26. След проверка на всички необходими документи за изплащане на сумите, главният счетоводител ги предоставя на административния секретар за осъществяване на предварителен контрол и пуска Контролен лист №2 и бюджетно платежно нареждане, което предоставя за подпис на административния ръководител - председател на съда.

IV . ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§1. Настоящите вътрешните правила са утвърдени със Заповед №/г. на Административния ръководител на Районен съд – Свиленград и влизат в сила от датата на тяхното утвърждаване.

§2. Контролът по изпълнението на правилата се възлага на главния счетоводител и административния секретар.

§3. Приложение № 1 към чл.5, ал.2 е неразделна част от настоящите правила